

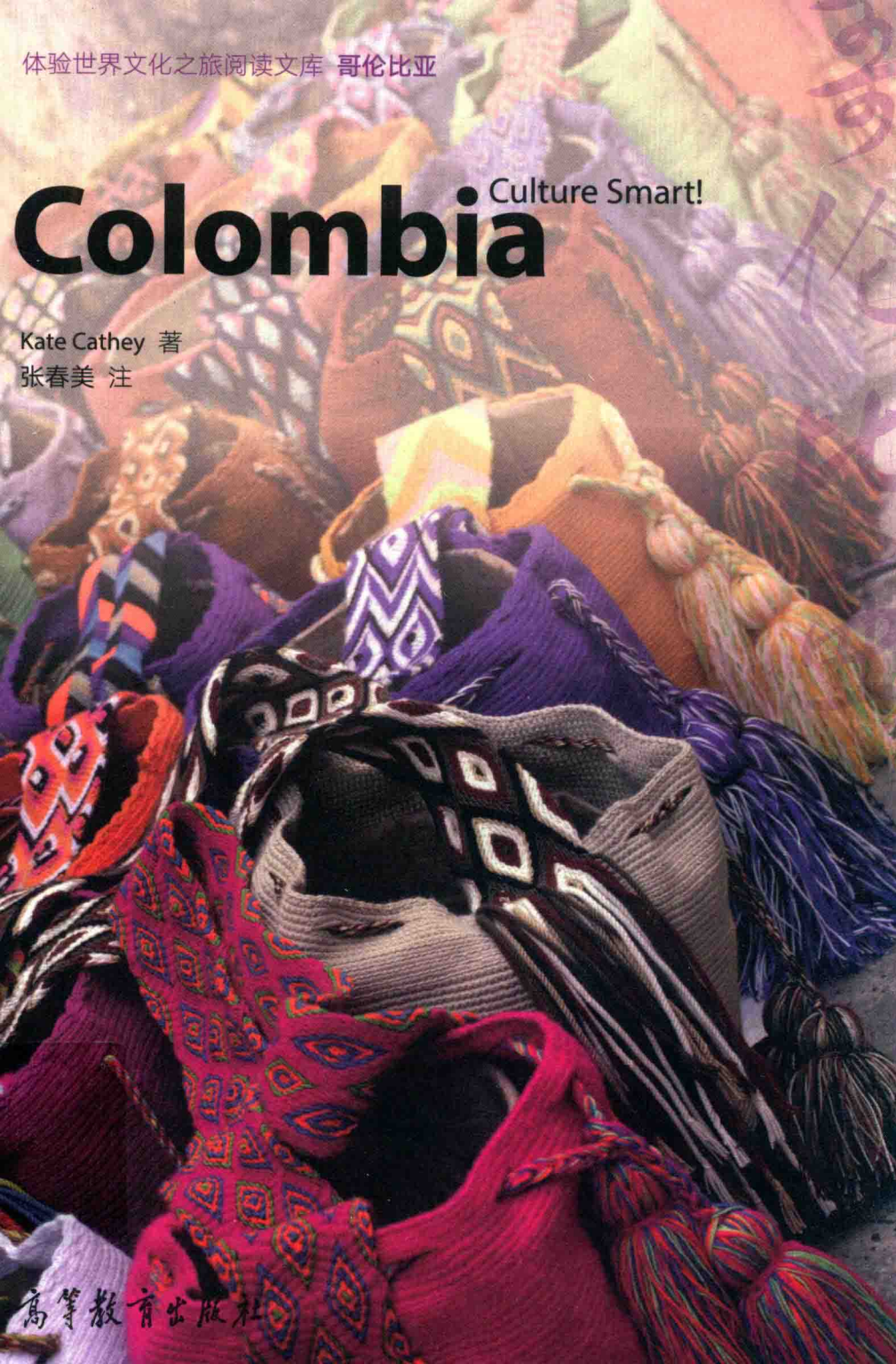
体验世界文化之旅阅读文库 哥伦比亚

Culture Smart!

# Colombia

Kate Cathey 著

张春美 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 哥伦比亚

# Colombia

Culture Smart!

Kate Cathey 著

张春美 注

---

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王守仁

---

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6328号

*Culture Smart! Colombia*, by Kate Cathey, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2011 Kuperard

Cover image: *Wayuu woven bags on a market stall in Cartagena* © Dreamstime.com

The photographs on pages 64, 87, 154(right), 158, 162(left), and 189 are reproduced by permission of the author.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 9 © Martin Roca; 13 and 246 © Philipp Weigell; 28 © Shadowfox; 38 © Fundación Manuel Cepeda Vargas para la Paz, la Justicia Social y la Cultura; 45 © Guillermo Ramos Flamerich; 47 © BankingBum; 53 © Center for American Progress; 60 © (top note) Luifranhedi, Fibonacci (bottom note); 68 and 111 © Epm estamos ahi; 79 author not given; 91, 173, 182, and 191 © Pedro Felipe; 100 (left) © Etienne Le Cocq; 147 © Rubashkyn; 152 © Leopupy; 154 (left), 162 (right), 199, and 208 © Jdvillalobos; 151 and 174 (bottom) © Wikipedia Author F3rn4nd0; 169(bottom) © Anoryat; 179 © Pilar Quintana; and 184 © Louise Wolff

Under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 12 © Julien H; 8 © Ben Bowes; 20 © Gavin Rough; 42 © Marco Suárez; 99 © Steven Joyce; 100 (right) Otto Nassar; 106 © Luis Pérez; 107 © Hilcias Salazar; 131 © by nati\_fg; 137 © laloking97; 174 (top) © Turista Perene; 187 © carlosfpardo

Under Creative Commons Attribution-Share-Alike 2.5 Generic license: 21 © Brunosan; 30 © "Taken by myself"

## 图书在版编目(CIP)数据

哥伦比亚: 英文 / (美) 卡特·凯西  
(Kate Cathey) 著; 王守仁主编; 张春美注. — 北京:  
高等教育出版社, 2017.3  
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主  
编)

书名原文: Colombia-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047195-3

I. ①哥… II. ①卡… ②王… ③张… III. ①哥伦比  
亚-概况-英文 IV. ①K977.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023701号

|      |    |      |     |      |    |      |    |
|------|----|------|-----|------|----|------|----|
| 策划编辑 | 刘瑾 | 项目编辑 | 刘瑾  | 责任编辑 | 朱宁 | 封面设计 | 张楠 |
| 版式设计 | 孙伟 | 责任校对 | 姚建婷 | 责任印制 | 田甜 |      |    |

出版发行 高等教育出版社  
社址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂  
开本 880mm×1230mm 1/32  
印张 8.875  
字数 209千字  
购书热线 010-58581118  
咨询电话 400-810-0598

|      |                                                                   |
|------|-------------------------------------------------------------------|
| 网 址  | <a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>         |
|      | <a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>         |
| 网上订购 | <a href="http://www.hepmall.com.cn">http://www.hepmall.com.cn</a> |
|      | <a href="http://www.hepmall.com">http://www.hepmall.com</a>       |
|      | <a href="http://www.hepmall.cn">http://www.hepmall.cn</a>         |
| 版 次  | 2017年3月第1版                                                        |
| 印 次  | 2017年3月第1次印刷                                                      |
| 定 价  | 39.00元                                                            |

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换  
版权所有 侵权必究  
物料号 47195-00



# 出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

# 总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、



美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助



读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

## 分册序

提及哥伦比亚，中国人大多会联想到国际大毒梟、非法武装组织、女总统候选人被绑案，这片土地曾充斥着贩毒、抢劫、绑架、暗杀等。诺贝尔文学奖获得者加西亚·马尔克斯的魔幻现实主义作品《百年孤独》，也取材、反映哥伦比亚现实：暴力战争导致马孔多的消亡，奥雷连诺上校 32 次起义，自由党和保守党战争不断，香蕉工人大罢工等。庆幸在当地政府和国际社会的联合行动下，都市里的暴力活动已大为收敛、犯罪集团也基本被瓦解（或转为地下活动）。虽然武装组织的威胁尚未完全消除，尤其在偏远的丛林、山区，但情势较以往已大有改善，哥伦比亚的创伤正在愈合，它正迈向一个更稳定的未来。

哥伦比亚是个复杂又缤纷的混合体。它有着静谧的原野、种类繁多的动植物、绚丽的热带风光，也有繁华璀璨的现代都市、热情奔放的拉丁舞蹈、喧嚣热闹的夜生活。它富有又贫穷，它是民主法治国家又非法组织横行，它有保守的天主教信众也有残忍的反叛分子，它的人民既优雅又狂放……

被西班牙探险者征服之前，居住者是印第安人。在殖民统治的两个世纪里，原住民不断遭到驱逐和杀戮，又因殖民者带来的病菌引起的瘟疫，原住民人口急剧减少。随后西班牙人为了开发新大陆的贵金属、蔗糖、棉花、烟草、咖啡、可可、染料等，



从非洲引进大量的黑人来从事种植和开采。因而，哥伦比亚的种族是混合的印欧混血人群、白人、黑白混血儿、黑人和印第安—黑人混血儿，以及极少量的纯种印第安人。

混合的民族使得哥伦比亚的文化更丰富、多元。西班牙的拉丁文化长期居主导地位，但印第安文化并未消失，再加上非洲黑人文化，彼此互斥互融，形成了复杂多元的文化。这在当地人的审美、音乐、舞蹈、饮食文化上都有体现，读者在 *Cultural Smart!* 丛书《哥伦比亚》分册里就能深深体味。

其实，自 1565 年起，中国与太平洋东岸的西属各国就有海上贸易往来，且持续近 250 年。当时，现已独立的墨西哥、哥伦比亚等太平洋东岸国家及西岸的菲律宾都属新西班牙国家。丝绸、茶叶等中国物品经马尼拉转运到新西班牙国家，后者的白银又经马尼拉流向中国，这就形成海上丝绸之路贸易线，也叫马尼拉帆船（Manila Galleon）、中国之船（China Ship）。21 世纪的今天，“一带一路”这一合作发展的倡议，借海上丝绸之路的历史符号，再次将诸如哥伦比亚等具有贸易开放、吸引投资和发展新兴产业潜力的国家纳入其中，协同打造政治互信、经济融合、文化包容的共同体。

历经多年被国际社会孤立、旅游业停滞、外资匮乏的状况，如今的哥伦比亚一切在好转。哥伦比

亚人乐于分享其美丽的国度，致力于强化基础设施、简化程序，不管作为游客还是投资者，您都会感觉便利。

本书的作者是位热爱旅游、专注于艺术文化研究的作家。她出生于美国，大学期间专攻世界艺术与文化，毕业后在拉美各国游历，研究当地文化及传统烹饪、节庆仪式等。2009 年移居哥伦比亚，继续她的文化艺术追求，并长期为当地英文报社撰文。在这本小册子里，她除了介绍哥伦比亚的地理、人口、经济等概况，还从一位外国人、文化研究者的视角，向读者呈现当地人的价值观和态度、风俗和传统、交际和交流、生活日常以及休闲活动等，并让读者了解在哥伦比亚旅游出行、从事商务活动、各种交流通讯途径的常识和指南。你是否迫不及待地想打开它了呢？

张春美

2016 年 6 月



# Contents

**Colombia** 001

**Introduction** 002

**Key Facts** 006

## **Chapter 1** LAND & PEOPLE 008

- Geography 008
- Climate 011
- Colombia's Departments 014
- The People 016
- A Brief History 018
- Government 050
- Colombia Today 053
- The Economy 060
- Colombia In the World 065

## **Chapter 2** VALUES & ATTITUDES 068

- The Family 070
- Social Class and Status 076
- Religion 078
- The Body Beautiful 080
- *Joie de Vivre* 082
- Attitudes to the Law: Any Means Necessary 084
- Class and Race 086
- Attitudes Toward Foreigners 088
- Dignity and National Pride 088

- Strong Work Ethic 089
- Timekeeping 090

### **Chapter 3** CUSTOMS & TRADITIONS 091

- Festivals and Holidays 092
- Saint's Days and Pilgrimages 101
- Folklore and Superstitions 104
- Traditional Music and Dance 105

### **Chapter 4** MAKING FRIENDS 111

- The First Contact 113
- Meeting Colombians 114
- What Should I Talk About? 117
- Greetings 117
- The Importance of Titles 120
- Invitations Home 121
- Timekeeping 124
- Romance and the Foreigner 125
- Homosexuality and Discrimination 128

### **Chapter 5** THE COLOMBIANS AT HOME 129

- Housing 130
- Daily Life 134
- Growing Up In Colombia 138



- Marriage, Divorce, and *Unión Libre* 143
- Education 144
- Military Service 149
- Health Insurance 150

## **Chapter 6** **TIME OUT** 151

- Leisure Time 151
- Food in Colombia 153
- What's to Drink? 167
- Sports 170
- Cultural Activities 172
- Nightlife 176
- Shopping for Pleasure 177
- Places to Visit 181

## **Chapter 7** **TRAVEL, HEALTH, & SAFETY** 187

- Getting Around Safely 187
- By Air 188
- On the Road 189
- Driving 193
- Where to Stay 199
- Health Matters 201
- Safety 205

|                  |                                                |            |
|------------------|------------------------------------------------|------------|
| <b>Chapter 8</b> | <b>BUSINESS BRIEFING</b>                       | <b>208</b> |
|                  | • The Business Landscape                       | 208        |
|                  | • Business Culture                             | 209        |
|                  | • Doing Business with Colombians               | 213        |
|                  | • Setting up a Meeting                         | 217        |
|                  | • Meetings                                     | 218        |
|                  | • Presentations                                | 220        |
|                  | • Negotiations                                 | 221        |
|                  | • Contracts                                    | 221        |
|                  | • Group Think: Saving Face and Indirect Speech | 222        |
|                  | • Women in Business                            | 223        |
| <br>             |                                                |            |
| <b>Chapter 9</b> | <b>COMMUNICATING</b>                           | <b>225</b> |
|                  | • Languages                                    | 225        |
|                  | • The Happiest Country in South America        | 231        |
|                  | • Body Language                                | 234        |
|                  | • The Media                                    | 235        |
|                  | • Telephones                                   | 239        |
|                  | • Internet                                     | 242        |
|                  | • Mail                                         | 243        |
|                  | • Conclusion                                   | 244        |

**Appendices 247**

- Places 247
- People 249

**Exercises 251**



# Colombia





## Introduction

People don't really know what to make of Colombia. In the collective imagination, Colombia is the unknown—*exotic*<sup>1</sup>, lawless, and dangerous. And while the illegal *narcotics*<sup>2</sup> trade and an ongoing armed conflict have understandably contributed to its bad-boy image, things are changing, and there is much more to it than that.

This is a magical country, full of spectacular landscapes, exotic wildlife and rare ecosystems, *succulent*<sup>3</sup> tropical fruits, salsa and cumbia music, and kind, fun-loving people. Its landscapes range from jagged Andean peaks, rolling green hills, tropical jungles, white sandy beaches, and thundering waterfalls, to *fern*<sup>4</sup> forests filled with many unique plant and animal species. Isolated by its rugged *topography*<sup>5</sup> and by years of violence, many parts of the country have been left untouched, preserving its natural beauty and rich biodiversity.

Colombia is a paradox. In some regions it rains more than 200 inches (5,000 mm) a year,

1 异域的

2 毒品

3 汁多味美的

4 蕨类植物

5 地貌